ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | DINSDAG 25 JUNI 1957 | No. 2961



Interessante beschouwing van Nederlandse ambassadeur in Venezuela

Ontwikkeling van Venezuela en mogelijkheden voor de Antillen en Nederland

(Van Onze Correspondent te Wlliemstad)

Gisternlddag had Z.E. J. C. van Beusekom, ambassadeur van Nederland in Venezuela een onderhoud met de Antilliaanse pers en kon als eerste verheugend bericht mededeien, dat hlj een brief van dr J. S. Zaneveld op zak had, waarin aan de Venezolaanse regering de uitnodiging wordt gedaan om een morpholoog, physioloog of ecoloog te laten overkomen naar het Marien Biologisch station voor een studieverblijf van 6 tot 9 maanden, waarbij de reis wordt bekostigd aismede een verblijfsgeld van f. 300 p.m. wordt verstrekt. De academicus, die van dit aanbod gebruik wil maken, verplicht zlch om een publicatie van zijn studie uit te geven.

De nieuwe Venezolaanse douanewet

Vanzelfsprekend werd deze gelegenheid door de persmensen aangegrepen om commentaar te vragen omtrent de nieuwe Venezolaanse douanewet, waarin de bewoordingen gewijzigd werden met betrekking tot de nieuwe status van de Nederlandse Antillen alsmede die van de nieuwe status van de Brits West-Indische eilanden en andere gebieden, die de Venezolaanse douanewet „niet geheel souverein" noemt, terwijl de z.g. Antillen-rechten voor deze gebieden gehandhaafd bleven als voorheen.

Reeds 2,5 jaar geleden was deze aangelegenheid door de Antilliaanse pers met de heer Van Beusekom ter sprake gebracht en reeds toen heeft hij verklaard, dat de publieke opinie in Venezuela terecht of ten onrechte zo sterk gekant is tegen het opheffen van de Antillen-rechten, dat een verwezenlijking daarvan wel zeer moeilijk zal zijn. In handelskringen wordt de Antilliaanse concurrentie nog gevreesd, alsmede die van de landen op het vasteland (de Guyana's), die ook onder deze regeling vallen.

De heer Van Beusekom noemde het teleurstellend dat deze wet van 1880 gecontinueerd wordt want hij was van mening, dat aan Venezolaanse kant de betekenis van deze beschermende maatregel overschat wordt.

Deze waarde kon voorheen weliswaar denkbaar zijn geweest, maar de positie van Venezuela is zo enorm vooruitgegaan, dat het land best zou kunnen concurreren met de landen die nu door de Antillenrechten worden getroffen.

Maracaibo is een oceaanhaven geworden. Puerto Cabello wordt verbouwd, La Guaira heeft tweemaal de Nieuw Amsterdam aan de kade gehad, een schip van 37.000 ton. La Guaira is een haven die zeer efficient werkt, de handel is sterk gemoderniseerd. Men weet dat snelheid en efficiency belangrijk zijn en heeft er de middelen voor om die te verwezenlijken. La Guaira's haven kan dag en nacht zonder enige onderbreking de schepen laden en lossen, en dat is het waar het op aan komt als een schip in de haven ligt: snelle service.

Toch bleek o.a. ook weer op het congres van de Kamers van Koophandel in 1955 (op Margarita) hoe groot de tegenstand was toen maar even het onderwerp Antillenrechten werd aangeroerd.

Maar, zoals gezegd, deze rechten treffen niet alleen de Nederlandse Antillen, ook de Britse en Franse gebieden. Jamaica-rum, 100% Jamaicaans, wordt er ook door getroffen.

Venezuela doet bovendien niet mee aan de GATT en is dus juridisch gerechtigd een dergelijke maatregel uit te voeren (De GATT verbiedt discriminatie op het gebied van tarieven).

De heer Van Beusekom had echter de hoop dat eens in de toekomst, wanneer Venezuela zo ver ontwikkeld is dat de concurrentievrees niet meer aanwezig is, de Antillenrechten zullen worden opgeheven.

De territoriale wateren

De kwestie van de territoriale wateren is zeer ingewikkeld. Het is een onderwerp van studie voor de V.N., die dit probleem in 1958 zal entameren op een diplomatieke conferentie. Er zit zeer veel aan vast.

De intekeningen op de nieuwe olieconcessies en de daaropvolgende gunningen hebben een fantastische bedrijvigheid gegeven in de oliegebieden. Ruwweg 2.200 miljoen Bs. zijn contant betaald door de grote olie-concerns om alleen maar het recht te hebben exploitaties te verrichten in gebieden waar petroleum vermoed wordt. Er werd tot rond Bs. 22.000 per hectare geboden. Deze inschrijving is door de Venezolaanse regering zeer knap uitgevoerd en zal het land een enorme stuwing geven. Dat blijkt wel uit het grote aantal vooraanstaande industrielen en handelsmensen uit de V.S. en vele ander landen, die bezoeken aan Venezuela brengen. Hotel Del Lago is weken tevoren al volgeboekt door ingenieurs en andere bezoekers.

De Venezolaans-Nederlandse Kamer van koophandel

De toegenomen activiteit weerspiegeld zich ook in de oprichting van de Venezolaans-Nederlandse Kamer van Koophandel te Maracaibo, een afdeling van deze K.v.K. te Caracas, met als voorzitter de dynamische Mario Belloso, senator en commissaris van Curacao Intercontinental.

Over de exporten sprekend, deelde

(Doorlezen op pag. 2)

Belangwekkende toespraak van Prins Bernhard bij uitreiking van de zilveren anjers voor 1957

Bij de ultreiking van zilveren anjers op 20 juni, waarvan In ons blad gewag werd gemaakt, hield Z.K.H. Prins Bernhard een belangwekkende toespraak welke wij hieronder publiceren.

In zijn toespraak zeide de Prins: „Bij de verkiezingen van vorig jaar is er nogal wat te doen geweest over het gebruik van de termen „progressief" en „conservatief".

Nu is het niet mijn taak — en hier ook niet de plaats — om op die strijd der politici in te gaan. Maar ik wil bij deze gelegenheid toch wel graag iets zeggen over de tegenstelling tussen de beide begrippen, of beter: over deze twee tegengestelde polen, want hoewel zij elkaars tegengestelden zijn, trekken zij elkaar toch ook weer aan.

In de ontwikkelingsgang van de Europese mens is het de 18e eeuw geweest, die bewust brak met de idee van een wereld, die in wezen onveranderlijk was. De gedachte ontwikkelde zich, dat een volmaakte mens en een volmaakte samenleving zouden kunnen worden bereikt. Dit leidde tot een sterk streven naar vooruitgang op economisch en sociaal terrein. Een streven dat in de 19e eeuw voortduurde en dat naar Huizinga's woord geleidelijk aan zijn naiviteit, maar niet zijn moed en optimisme verloor.

Het komt mij voor, dat deze moed en dit optimisme in onze dagen nog ruimschoots aanwezig zijn. Voortdurend overweegt men en bereidt men voor vernieuwing, verandering en vooruitgang. In die mate zelfs, dat de ergste critiek, die men tegenwoordig kan vernemen, die is, dat een „bewust beleid" ontbreekt, dat men niet „progressief" genoeg is. Vooral bij bepaalde delen van de cultuur meent men nogal eens te moeten constateren, dat er niet genoeg „gepland" wordt. Het Prins Bernhard Fonds zelf doet daar ook eigenlijk aan mede. Niet voor niets immers luidt de ondertitel van een der publicaties van het fonds: „Schets voor een meer sluitend en een meer fundamenteel cultuurbeleid". En een zelfde geluid liet de directeur van de federatie van beroepsverenigingen van kunstenaars horen toen hij schreef dat zulk een beleid en zulk een plan nog te veel ontbreken, om te vervolgen: „Wij bevinden ons nog steeds in een sinterklaasachtige situatie, hier en daar strooien we wat subsidies rond."

„Men zou, zo vervolgde B.K.N., zo de indruk krijgen, dat we dus nog niet eens aan de door Huizinga gememoreerde moed en optimisme, nodig voor een progressief beleid, toe zijn.

Maar als we ons nu tot de cultuur zelf en met name tot de kunst wenden, dan zien we dat in artistieke zin de progressiviteit waarlijk niet ontbreekt. Integendeel, die kunst heeft een sterk „avant garde" - karakter. Denken wij maar aan het non-figuratieve schilderij, de abstracte plastiek, de electronische muziek, het experimentele gedicht.

Er is dus blijkbaar een verschil in progressiviteit tussen kunst en maatschappij. De mens van onze tijd is nog ver van de volledige aanvaarding van de genoemde vormen van hedendaagse kunst. Dit tegelijkertijd aanwezig zijn van vooruitgang en behoud is niet nieuw. Ik zei straks al dat de 18e eeuw de eeuw was van het beginnende streven naar vooruitgang en vervolmaking. Maar diezelfde eeuw gaf het begin te zien van het typische verschijnsel, dat wij museum noemen. Voortgekomen uit de schatkamers van kerken en hoven en uit de rariteitencollecties van verzamelaars, ontstonden in de 18e eeuw de „openbare" verzamelingen van wetenschap en kunst, te beginnen met het Britse museum in 1753.

Ik vraag mij af of het niet meer dan een toevalligheid is, dat in dezelfde periode twee zulke geheel verschillende stromingen, vooruitgang en behoud, in beweging kwamen. Een typisch voorbeeld van de toch blijkbaar bestaande verbondenheid tussen de beide begrippen: het musee du Louvre dankt zijn ontstaan aan de geslaagde poging van Lenoir om tijdens de Franse revolutie zoveel mogelijk beeldhouwwerken te bewaren voor de vernietigingsdrang der vooruitgang. En wij zien tot in onze tijd, naast alle vernieuwing en vooruitgang, aantal en omvang der musea en daarmee vergelijkbare instellingen regelmatig groeien. Een nieuwe aanwijzing misschien dat er tussen vooruitgang en behoud een sterke band bestaat, dat zij elkaars tegengestelden zijn, maar niettemin verbonden. De ontwikkeling van de musea bewijst dit alles heel duidelijk. De belangrijkste musea toch zijn de laatste decennia geevolueerd van plaatsen van bewaring, bescherming en studie voor een kleine kring, tot levende sociale instellingen voor miljoenen geworden. Typerend is dat de Unesco verleden jaar een grootste propaganda voor het museum op touw zette. „Behoud", mits gebruikt, is een der basisvoorwaarden voor een goed gerichte vooruitgang", aldus de prins.

Pa motibonan fuera di nos alcance e noticianan local y di deporte awe no por a worde tuma den e numero aki di nos corant. Majan nos ta treee nan hunto cu esnan di e dia ei. Nos ta hasi nos excusa na nos lectornan pa e atrazo aki cu tabata fuera di nos boluntad.

WIELRENNEN IN ZANDFOORT

Amsterdam, 24 juni.: —— De uitslag van de wedstrijd voor professionals op het Circuit van Zandvoort over een afstand van 125 km. luidt:

1. Frans Mahn (Amsterdam) 2.49.29. 2e Werd Gijs Pauw en derde Piet Maas beide in dezelfde tijd als de winnaar.







Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Vader zegt dat deze ruiter in de burgeroorlog was. Maar dat was lang voordat jij geboren werd.
Tata a bisa mi cu e jinete aqui tabata den gera civil. Pero esai tabata hopi tem promé cu e mes a nace.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

De steden waren leeg, maar de stranden...



De steden waren leeg, de stranden waren propvol toen het Nederlandse weer zich van zijn zeer gunstige zijde liet zien. Deze foto geeft en beeld van de enorme drukte op het strand te Scheveningen voor het Kurhaus.

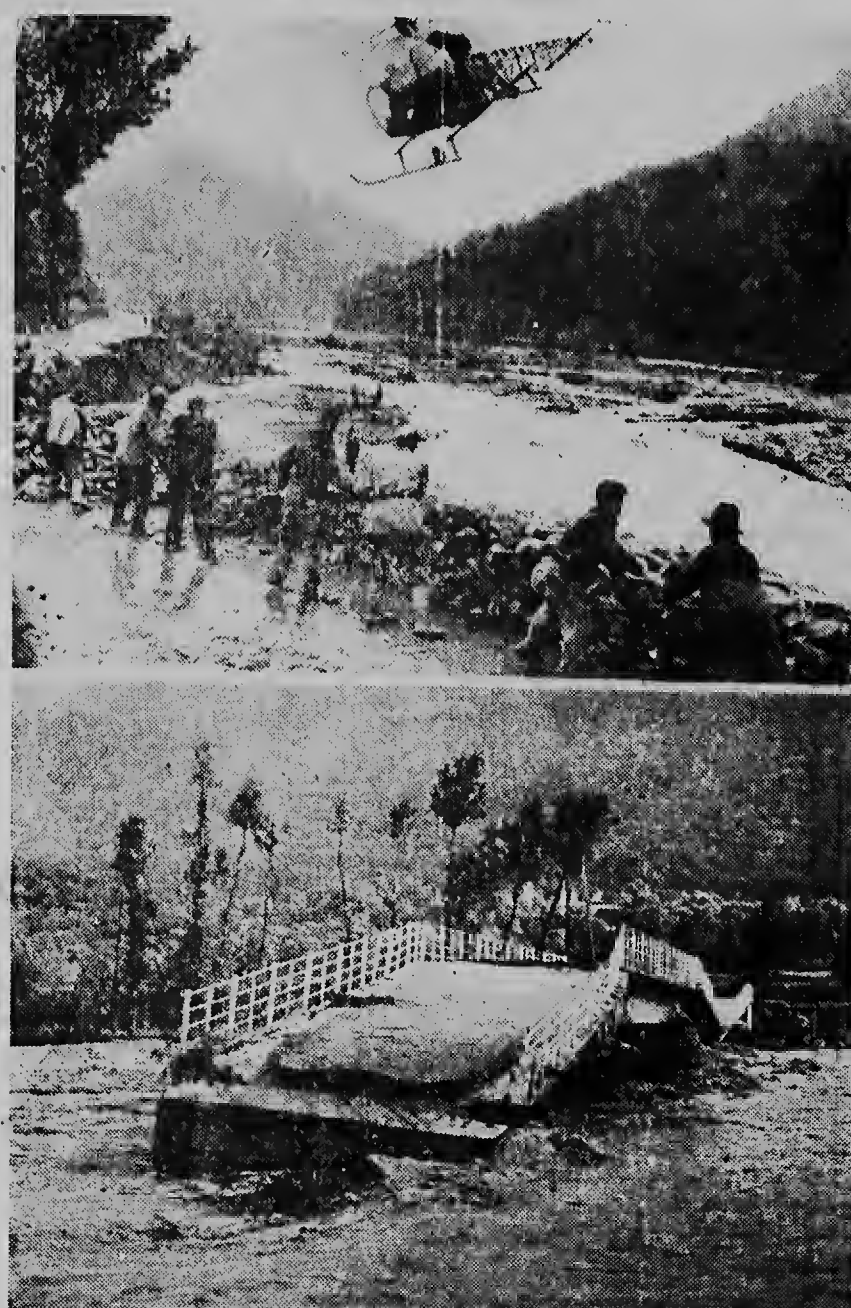
In Caracas zal in 1960 een internationale tentoonstelling worden gehouden

DEN HAAG: — In 1960 zal in Caracas in Venezuela een internationale tentoonstelling worden gehouden. De Nederlandse regering heeft inmiddels een officiële uitnodiging ontvangen zich op deze tentoonstelilng, dle op 19 april 1960 zal worden geopend, te doen vertegenwoordigen.

De Venezolaanse ambassade in Den Haag deelt mede, dat de opzet van de tentoonstelling niet alleen is een expositie van produkten en commerciele stelsels, maar tevens beoogt een grootse manifestatie te zijn van de vooruitgang, die in Venezuela en andere landen op het gebied van de menselijke activiteit valt te constateren.

De tentoonstelling wordt verdeeld in verschillende sectoren, die elk op ruime schaal een beeld geven van de vooruitgang, die de landen bij de verschillende takken van cultuur hebben bereikt. Deze sectoren zijn: Nationale sector, internationale sector, universele sector, kunsten en wetenschappen, voorstellingen en recreatie, Bolivar-herdenking. De universele sector zal door drie specifieke werkterreinen worden gevormd, die voor de handhaving en vooruitgang der moderne naties van fundamenteel en essentieel belang zijn. Het gaat hier met name om de petroleum-, ijzererts en atoomindustrie.

RAMPZALIGE TOESTAND IN DOOR NOODWEER GETROFFEN ITALIE



Deze foto-combinatie geeft een paar beelden van de onpeilbare ellende, welke in Noord-Italië is aangericht door overstromingen en een orkaan. De bovenste foto toont een helicopter welke medikamenten aanvoerde boven een groep mannen, die in de buurt van Turijn, aan de voet van de Alpen met een nooddijkje het water de weg trachten te versperren in het Maira-dal. Onder: Dit bleef over van een brug over de rivier de Dora bij Turijn.

Nederlandse ambassadeur......

(Vervolg van pag. 1)

de heer Van Beusekom mede, dat de Venezolaanse export naar Nederland (voornamelijk olie) Nf 425 miljoen bedroeg in 1956, het dubbele van '55. De Nederlandse uitvoer naar Venezuela bedraagt daarentegen slechts Nf. 110. miljoen. Toch is Venezuela onder de Latijnse landen het voornaamste exportland voor Nederland. Vooral staalproducten (staalbuizen) voert Venezuela uit Nederland in. Niet te vergeten zijn daarnaast de Nederlandse rozen onder de andere 4.000 verschillende producten die van Nederland hun weg naar Venezuela vinden.

Hotel Curacao Intercontinental

Het hotel Curacao Intercontinental met annex casino kan een grote attractie voor Venezolaanse toeristen worden mits de service prima is. Dat moet ook zo zijn met het „entertainment", de artisten die optreden. De prijs doet er niet toe, degenen die komen kunnen zich wel het een en ander permiteren, maar dan willen ze ook het beste van het beste hebben. Dat ziet men aan bijv. de populariteit van de K.L.M., die zuiver te danken is aan de uitstekende service.

Ook Venezuela begrijpt de betekenis van het toerisme en heeft schitterende hotels gebouwd op uitstekend gelegen plaatsen. De verbouwing van vliegvelden voor de ontvangst van straalvliegtuigen is reeds geschied of zal binnenkort geschieden (Palo Negro bij Maracay).

De heer Van Beusekom legde nogmaals de nadruk op de voortvarendheid, de enorme snelheid waarmede de bouwprogramma's in Venezuela worden uitgevoerd.

Culturele samenwerking

In september of october zal het Brionstandbeeld onthuld worden in La Guaira op een plein naar Brion te noemen.

De heer Van Beusekom wees op de groei van zijn ambassadestad, die thans ook een landbouwattaché omvat alsmede een voor pers en culturele zaken.

Wetenschappelijke samenwerking de aanbieding van studiebeurzen en de uitwisseling van tentoonstellingen zijn middelen om Nederland en Venezuela nader tot elkaar te brengen. Diverse tentoonstellingen over en weer staan op het programma.

Gaarne had de heer Van Beusekom gezien de Spaanse vertaling van gedichten van Antilliaanse dichters. Zelf een liefhebber van de dichtkunst, weet hij hoezeer die aanspreekt bij de Latijnse volkeren en diverse Nederlandse gedichten zijn reeds via het Frans in het Spaans vertaald. Het kan een belangrijk medium zijn waarop beide landen elkander kunnen vinden. De uitzending van jonge landbouwingenieurs voor het opdoen van tropen ervaring in Venezuela wordt thans ook bestudeerd.

Vele besprekingen

De heer Van Beusekom, die reeds geruime tijd plannen had voor een bezoek aan de Antillen, vergezeld door de heer B. Chumaceiro, Antilliaans vertegenwoordiger, verbonden aan de ambassade, heeft een goede gelegenheid gevonden, nu de nieuwe Gouverneur de eerste officiele bezoek achter de rug heeft

Gouverneur Speekenbrink en Ambassadeur Van Beusekom zijn oude vrienden, zodat de ontmoeting niet zuiver formeel is. Ook had de heer Van Beusekom kennis willen maken met de nieuwe bisschop, terwijl hij met de Antilliaanse ministers over tal van onderwerpen van gedachten wilde wisselen zoals de betekenis van de Euromarkt.

De heer Van Beusekom, die vergezeld is van de heer Chumaceiro, die eveneens bij de persbespreking aanwezig was, heeft als derde reisgenoot zijn landbouwattaché.

Woensdag reizen de heren weer terug.

Amsterdams comite IJ-tunnel begon werkzaamheden



Vorige week heeft het Amsterdamse Comité IJ-Tunnel onder voorzitterschap van Mr. D.A. Delprat in de Kamer van Koophandel en Fabrieken aan het Damrak te Amsterdam zijn werkzaamheden aangevangen. Op deze foto, gemaakt tijdens de opening van de eerste bijeenkomst zien we v.l. n.r.: de heer J.J. Schokking, Penningmeester; Mr. P.F.J. de Kok; de voorzitter Mr. D.A. Delprat en de secretaris, Mr. G.S. Le Poole.

„HET BINNENHOF" OVER DE RECHTSZEKERHEID OP DE ANTILLEN

Gouverneur Drs. Speekenbrink heeft niet lang behoeven te wachten om in de Nederlandse Antillen betrokken te worden in een eerste netelig probleem. Geheel in de lijn van de zich langs grillige wegen voortbewegende politiek op de eilanden van de West is het, dat dit probleem niets te maken heeft met drs. Speekenbrinks bijzondere deskundigheid: economische vraagstukken. Hoewel er voor de Nederlandse Antillen op het ogenblik geen zaak is van zulk 'n levensbelang als de economische expansie — immers de olie waarop de welvaart, al enkele tientallen jaren voornamelijk steunt, wordt steeds minder een zekerheid ook voor de toekomst — ziet men er kans over zeer bijkomstige zaken lang uit te weiden. En dan wel zo, dat 'n top-orgaan als de rijksministerraad eraan te pas is moeten komen.

Het begon met een onbetekenend incident, waaraan de samenleving in de West overigens nogal rijk is. De Antilliaanse regering trad op tegen een journalist, de hoofdredacteur van de krant Beurs- en Nieuwsberichten, die aan haar adres een reeks van beledigingen had gericht. Dat de regering het niet langer nam, mag niemand verwonderen: de journalist in kwestie was met zijn schimpartikelen zeker ver over de schreef gegaan.

Maar de Antilliaanse regering pakte de zaak ook niet op de meest gelukkige manier aan. In plaats van bij de rechter een aanklacht wegens laster in te dienen, beval ze de uitwijzing van de bewuste hoofdredacteur. Daardoor lokte zij sterke opositie uit, maar de grootste verwikkelingen kwamen pas aan de grootste verwikkelingen kwamen pas aan orde, toen de waarnemend procureur-generaal op de Antillen, de heer Van Binsbergen weigerde het uitwijzingsbevel uit te voeren. Dr. Van Binsbergen, wiens functie „advocaat-generaal" was, werd daarop uit laatstgenoemde functie ontslagen.

Gouverneur Speekenbrink is met al zijn tact er kennelijk niet in geslaagd, het woelige wereldje van Curacao tot een compromis te bewegen. Want de minister-president der Nederlandse Antillen, de heer E. Jonckheer, is ijlings naar Nederland gereisd om de kwestie zelf in Den Haag te komen bespreken. Het socialistische partijblad het Vrije Volk — dat kennelijk nog steeds niet kan verkroppen dat de nieuwe gouverneur van de West alweer een katholiek is — beweerde gisteravond dat minister Struycken — de vorige gouverneur die het in de West enkele malen aan de stok gehad heeft met Antilliaanse ministers, die ook nu weer een hoofdrol in het conflict spelen — volgens bepaalde zegslieden — invloed uitoefenen zou op de gang van zaken. In die lezing zou de reis van minister-president Jonckheer in de eerste plaats uitgelegd moeten worden als het bieden van een soort van tegenwicht.

Erg best is het met de rechtszekerheid op de Antillen in geen geval gesteld. We nemen graag aan, dat formeel de heer Jonckheer c.s. gerechtigd was om de weigerende procureur-generaal tot de orde te roepen. Maar het optreden van de regering in de West zelve dunkt ons toch verre van vlekkeloos te zijn. In die omstandigheden valt het te betreuren, dat het statuut met de West onzekerheid over de bevoegdheden van de gouverneur en de procureur-generaal mogelijk heeft gelaten. In een wereldje waar politieke meningsverschillen vaak aanleiding bieden tot botsingen, waarbij overal aan gedacht wordt, behalve aan het algemeen belang, wreekt zich een dergelijke vaagheid spoedig.

Nederlands gebiedsdelen in de West bezitten zelfstandigheid en dus heeft Nederland niet het recht om meer invloed te vragen dan die waarin het statuut voorziet. Blijkt echter uit feiten, dat de aan de macht zijnde partijen in de West rechtszekerheid behandelen, zoals gebruikelijk is in een aantal Zuid-Amerikaanse staten, dan moet dit ongunstig werken op Nederlands bereidheid om de West met ruimere dan minimale maat de hulp te bieden die hetzelfde statuut veronderstelt.

Het zou goed zijn als, naar aanleiding van dit nieuwe incident, in het Rijkskabinet nu eens een duidelijke interpretatie werd vastgesteld over nog omstreden punten. Dan weet iedereen precies waaraan hij toe is en kan men, uitgaande van een zekerheid, voor de toekomst ook bepaalde consequenties al dan niet trekken.

VERSCHEIDENE PERSONEN IN O.-DUITSLAND GEARRESTEERD WEGENS HET OPZETTELIJK VEROORZAKEN VAN BOSBRANDEN

Berlijn, 24 juni.: —— Het Oostduitse ministerie van binnenlandse zaken heeft verklaard, dat verscheidene personen zijn gearresteerd wegens het opzettelijk veroorzaken van bosbranden „op last van Westduitse en Westberlijnse misdadige organisaties". Zij hadden dit gedaan om de „socialistische economie schade toe te brengen."

Verscheidene bosbranden hadden in de afgelopen dagen grote schade veroorzaakt „in het bijzonder in het gebied van Cottbus, Frankfort aan de Oder en Maagdenburg.

Enige branden waren ook te wijten aan onvoorzichtigheid tijdens een droge periode.

AMERIKAANSE ECONOMIE IN WEZEN GEZOND EN ROBUST

New York, 24 Juni.: —— Dr. Marcus Nadler, raadgevend economist van de Hannover Bank, is van oordeel, dat er een basis aanwezig is voor een gezonde opleving in het Amerikaanse economische leven. Naar hij in een dezer dagen uitgebracht rapport meedeelt is de Amerikaanse economie op het ogenblik in wezen gezond en robust. Iedere achteruitgang, die zich in de nabije toekomst voordoet, zal volgens Nadler, ongetwijfeld matig en van korte duur zijn. Het klinkt volgens Nadler, ongetwijfeld matig en van korte duur zijn. Het klinkt volgens Dr. Nadler wellicht paradoxaal, maar de basis voor de komende opleving ligt in de mogelijkheid, dat de zomercessie groter zal zijn dan gebruikelijk. Een dergelijke lichte en korte recessie is over het geheel genomen wenselijk, daar zij een halt zal toeroepen aan de inflatie, tot produktiviteit en efficiency zal prikkelen en zal leiden tot een toeneming van de spaaractiviteit.

Zal de nieuwe wereld biljartbond zich door splitsing oplossen?

Zoals men weet zijn Nederland, België en Duitsland enige tijd terug uit de wereldbiljart bond getreden, omdat het bestuur van deze wereldorganisatie op vele punten zou vallen. Ondere andere had men een ernstige grief tegen de nonchalante wijze waarop de Europese en wereldkampioenschappen biljart werden georganiseerd, zonder dat de internationale bond ingreep om hierin verandering te brengen. Door de K.N.B.B. werd toentertijd, ontevreden als men was over de activiteiten van het bestuur van de internationale bond, contact gezocht met de besturen van de Duitse en Belgische bonden. Na ampele besprekingen kwam men overeen om uit de wereldfederatie te treden en onder elkaar een nieuwe wereldbiljart bond op te richten. Ook van Duitse en Belgische zijde had men klachten tegen U.I.F.A.B.

Dat is nu alweer twee jaar terug. In die tijd heeft het bestuur van de nieuwe wereldbond zich echter ook niet de eenparige lof van een ieder kunnen veroveren en in het bijzonder niet van vele topspelers, die de organisatie van de door de nieuwe bond georganiseerde wereldkampioenschappen ook maar bedroevend vonden.

Tijdens de te Munchen-Gladbach gehouden wereldkampioenschappen ontdekten de topspelers dat het me hun nieuwe bond ook niet alles was en bovendien ....dat hun aldaar veroverde titels toch in feite maar weinig waarde hadden.

Er waren uiteindelijk twee wereldbonden. De U.I.F.A.B. ging rustig door met het organiseren van haar eigen wereldkampioenschappen waaraan door de Franse, Portugese, Spaanse en andere vooraanstaande biljarters werd deelgenomen. De nieuwe wereldbond, welke in afkorting F.I.B. is genaamd, kreeg hier haar eerste klap te organiseren. De spelers ontdekten niet alleen dat de organisatie evenals vroeger beroerd was, maar tevens dat zij van de regen in de drup waren gekomen omdat de F.I.B. in feite maar een kleine surrogaat-wereldbond was.

Bovendien is de U.I.F.A.B. aangesloten bij het I.O.C., welk lichaam maar één internationale organisatie in de biljartsport erkend en dat is de U.I.F.A.B. en niet de F.A.B. Verder begonnen de topspelers na hun ervaringen in Munchen-Gladbach te mopperen, dat van Nederlandse zijde weliswaar tot vorming van een nieuwe wereldbond was overgegaan doch dat men ten aanzien van deze plannen de topspelers niet had geraadpleegd, zodat deze op een gegeven moment voor een voldongen feit werden gesteld. Dit heeft een goed jaar doorgesudderd, totdat mr. Knegt zich achter het standpunt van de topspelers stelde en een nieuwe Nederlandse Biljart Bond gestalte gaf.

Hierdoor werd de K.N.B.B. in feite met haar eigen wapens bestreden. Waar de K.N.B.B., mogelijk terecht, eerst op toch vrij abrubte wijze een splitsing in de wereld-biljartbond dreef, gebeurde haar dat nu in eigen boezem. De moeilijkheden waren reeds lang bekend, doch men had niet verwacht dat het tot dit resultaat zou leiden.

De nieuwe Nederlandse Biljart Bond, kortheidshalve genaamd N.N.B.B., had de wind volkomen in de zeilen, want toen mr. Knegt aansluiting bij de U.I.F.A.B. verzocht, werd de nieuwe Bond met open armen welkom geheten, daar dit natuurlijk koren op de molen van de U.I.F.A.B. was en men middels de N.N.B.B. hoopte, dat de splitsing zich ook zal voortzetten in de wereldbond waarbij Nederland, Duitsland en België zijn aangesloten. De ontevredenheid van de Nederlandse topspelers over de gehouden wereldkampioenschappen te Munchen-Gladbach was voor de U.I.F.A.B. natuurlijk mede een verheugend teken.

Bij de nieuwe N.N.B.B. zijn onder meer reeds aangesloten de topspelers Scholte, De Ruyter, van Oosterhout en Jacobs, terwijl enkele andere topspelers voorlopig nog even willen aanzien hoe deze zaak zich verder zal ontwikkelen, om dan mogelijk ook naar de nieuwe Bond over te gaan. Hierdoor is het zeer wel mogelijk dat de nieuwe wereldbond zich zelf zal oplossen en de U.I.F.A.B. weer de enige wereldbond wordt. Want als de Nederlandse topspelers zich terugtrekken zal er voor de Duitse en Belgische topspelers weinig aantrekkelijks blijven bestaan om bij de nieuwe wereldbond te blijven daar hun wereldkampioenschappen dan geen enkele waarden hebben.

Henk Scholte is eigenlijk de grote man op de achtergrond in de nieuwe N.N.B.B. en de man die de zaak tot afscheiding aan het rollen heeft gebracht.

Een hoofdreden voor de afscheiding door genoemde topspelers is gelegen in het feit van de schorsing van De Ruyter, verleden jaar door de K.N.B.B. Deze schorsing kwam af omdat werd bewezen dat De Ruyter voor demonstratie-partijen geld had aangenomen, hoewel het een bekend feit was dat dit door verschillende topspelers geschiedde

Ondertussen hebben Scholte en Jacobs reeds in Madrid meegedaan aan de aldaar gehouden wedstrijden georganiseerd door de U.I.F.A.B. Scholte legde op de tweede plaats beslag. De nieuwe N.N.B.B. staat de aangesloten spelers vrijheid toe in het spelen van demonstratie-partijen tegen een redelijke vergoeding. Aangesloten organisatoren dienen voor deze demonstratie-partijen tien gulden te betalen en niet-aangesloten organisatoren een bedrag van fl. 15,—. Uit deze gelden zal een fonds worden gevormd, waaruit dan de reizen van de topspelers naar internationale toernooien betaald zullen worden. Hierdoor zal de kleine man van de Bond voor deze reizen in feite geen gelden behoeven op te brengen.

Nu de kogel door de kerk is, blijkt dat de K.N.B.B., die alles tot verwondering en met lede ogen heeft aangezien, ook wel tot praten bereid is met de nieuwe bond. Er zou van die zijde zijn medegedeeld dat men ook reeds weer plannen had om terug te keren tot de U.I.F.A.B. Momenteel wordt in de verschillende biljartdistricten ook reeds over overgang gesproken. Het is natuurlijk jammer dat zich deze scheuring heeft voorgedaan, zonder dat de K.N.B.B. getracht heeft de opkomende storm te bezweren. Nu is het echter te laat. Twee bonden zullen niet naast elkaar kunnen blijven bestaan. Met grote belangstelling volgt de Nederlandse biljartwereld het verdere verloop in deze landelijke en ook internationale machtstrijd.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeverij Publiciteit Mij.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Steer...
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sta...

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 25 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Young Lovers
RIALTO 20.00: El Crucifijo de Piedra
PRINCIPAL 20.00: Giant
AURORA 19.30: A Prize of Gold
SAVANETA 19.30: Gestolen Liefde

APOTHEEK

Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ...

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Roudweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388, Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tangos
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarierd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.50 Regeringsuitzending
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30 Caraibisch overzicht in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.15 Het kwartier van de Arubaanse ... ziekschool
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends (1e 3e Dinsdag van de maand) of ... rieerde muziek
21.30 Gevarieerd programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Nelson Pinedo
1.15--1.30 Johnny Albin
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carmen Delia Dipini
6.00 Alberto Beltran
6.00 Alberto Beltran
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Sonora Matancera
7.30 Weet Je Nog Oudje
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Bribones
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30--10.00 Peticiones

VIJFDE AMERIKAANSE KERNONTPLOFFING TE WEEGGEBRACHT

LAS VEGAS, 24 juni — De vijfde kernontploffing, de grootste in de huidige serie, is maandag op het proefterrein van Las Vegas in de V.S. teweeggebracht.

Er was een harde knal te horen. Het licht van de ontploffing van het kernapparaat, dat aan een ballon was bevestigd, was als een tweede zonsopgang, aldus waarnemers, die op een afstand van ruim zestig km stonden. Er ontstond een wolk, die de vorm van een bloemkool aannam.

GROTE STAKING VAN BOUWVAKARBEIDERS IN BRUSSEL

BRUSSEL, 24 juni — Maandagochtend staakte naar schatting negentig procent van de bouwvakarbeiders in Brussel. Op het terrein van de wereldtentoonstelling wordt in het geheel niet gewerkt. Maandagochtend zijn ook vijftienhonderd metaalarbeiders in de noordelijke voorsteden van Brussel in staking gegaan.

NEDERLANDSE ZWEMSUCCESSEN IN TSJECHOSLOWAKIJE

Pilsen, 24 juni.: —— De Nederlandse zwemsters, die een tournee door Tsjechoslowakije maken, hebben in Pilsen enkele fraaie successen geboekt.

Greetje Kraan won de 100 meter rugslag in 1 min 13 sec. Corrie Wassink werd tweede in 1.16 sec. De 100 meter vrije slag was voor Cockie Gastelaars. Voor haar werd 1 min 5.5 sec. afgedrukt. Lotte Heniger bezette met 1.06.2 de tweede plaats, terwijl Jopie van Alphen met 1.08.6 als derde eindigde. Tineke Lagerberg nam de 100 meter vlinderslag voor haar rekening in 1.17.8 Mary Kok die er 1.22 voor nodig had, moest zich met de tweede plaats tevreden stellen.

Lenie Sijbrands zegevierde op de 100 meter schoolslag. De chronometers wezen 1.25.2 aan. De 4x50 meter estafette won Nederland één in 2 min 21.2 sec, terwijl Nederland twee met dezelfde tijd als tweede geklasseerd werd.

VOORLOPIGE RESULTATEN VAN RAADSVERKIEZINGEN IN DJAKARTA

Djakarta, 24 juni.: —— Volgens niet-officiele ramingen bracht ongeveer 75 procent van de ca. een miljoen kiezers zijn stem uit bij de gemeenteraadverkiezingen van Djakarta. Uit tot dusver bekende uitslagen blijkt, dat de Mohammedaanse partijen gezamenlijk veel meer stemmen behaalden dan een der andere partijen, doch de communisten en nationalisten behaalden gezamenlijk ca. drieduizend stemmen meer dan de Mohammedaanse partijen. De nationalisten verloren stemmen aan de Masjumi en de communisten. De officiele resultaten zullen niet voor begin juli bekendgemaakt worden.

WEST-DUITSE MINISTER PLEIT VOOR OPLOSSING VAN FRANSE ECONOMISCHE VRAAGSTUKKEN OP EUROPEES NIVEAU

BONN, 24 juni — De Westduitse minister van economische zaken Prof. L. Erhard, heeft zich in een redevoering voor de radioomproep van het Saargebied uitgesproken voor een oplossing van de Franse economische vraagstukken op Europees niveau. Hij gaf als zijn mening te kennen, dat het een daad van internationale solaridariteit zou zijn, indien door de organisatie voor Europese Economische Samenwerking alles zou worden gedaan om de tegenwoordige spanningen en moeilijkheden van Frankrijk te overwinnen.

Verwezenlijking van de Gemeenschappelijke Markt zou volgens Erhard niet mogelijk zijn in het teken van de invoerbeperkingen, waartoe Frankrijk thans heeft besloten. Reeds daarom gebiedt het belang van de Europese politiek, snelle en vruchtbare oplossingen te vinden, aldus de Westduitse minister van economische zaken.

Onoverwinnelijke moeilijkheden bij de verkoop van de Volkswagenfabrieken aan particuliere eigenaars

BONN, 24 juni: — De voorgestelde verkoop van de Volkswagenfabrieken aan particuliere aandeelhouders stuit op onoverwinnelijke moeilijkheden en zal waarschijnlijk niet voor de in het najaar te houden verkiezingen plaatsvinden.

Het desbetreffende wetsvoorstel is dezer dagen naar een sub-commissie van het parlement verwezen, die echter nog geen programma voor de behandeling van het voorstel heeft opgesteld.

In politieke kringen te Bonn vreest men, dat het op de partijdag der Christendemocratische Unie te Hamburg aangekondigde initiatief in een impasse is geraakt. Niet alleen bij oppositie, maar ook in het regeringskamp zelf bestaat er verzet tegen het voorstel.

Bijzonder sterk verzet zich de staat Nedersaksen, die sedert het einde van de oorlog, het beheer over de volkswagenfabriek voert. Nedersaksen stelt zich op het standpunt, dat de Bondsregering niet op eigen gezag kan overgaan tot een reorganisatie van de eigendomsverhoudingen ten aanzien van de Volkswagenfabrieken. De minister van economische zaken, Erhard, heeft te Hannover aan de pers medegedeeld, dat de houding van Nedersaksen begrijpelijk is.

ZUID-KOREAANSE OFFICIEREN VERMIST

Seoel, 24 juni.: —— De Zuidkoreaanse nationale vergadering heeft een commissie verzocht een onderzoek in te stellen naar de verdwijning van een legerofficier, die in Amerika een opleiding heeft gehad in de omgang met atoom- en raketwapens.

De officier, luitenant-kolonel Kim Hai Sjik, wordt sinds dertig mei vermist, samen met een collega. Men vermoedt, dat zij naar het communistische Noord-Korea zijn gegaan.

MONEGASKISCHE VORSTENPAAR IN ZWEDEN DOOR HET PUBLIEK BELAAGD



Wegens al te grote publieke belangstelling hebben Prins Rainier en Prinses Gracia van Monaco hun verblijf in Zweden bekort, bij welk besluit zij bleven, ook nadat het Zweedse ministerie van buitenlandse zaken medewerking had toegezegd om het publiek wat te bedwingen. Deze foto toont het Monegaskische vorstenpaar terwijl het in Stockholm wordt belaagd door een handtekeningenjager.

LA ENSENANZA EN INDONESIA

Gracias a un esfuerzo sin precedente de las autoridades locales, el numero de escuelas y alumnos aumenta muy rapidamente en Indonesia, como pudo comprobarlo el señor Asbjorn Overas, educador noruego enviado alli en misión por la Unesco en julio de 1956.

Este experto colaboró con el Ministerio de Instrucción Publica de Indonesia para el desarrollo de la enseñanza secundaria. A su paso por Paris, de regreso a Noruega, el Sr. Asbjorn Overas declaró que las escuelas secundarias de Indonesia cuentan hoy dia con 400.000 alumnos, en vez de 50.000 en 1950. Los 546 Liceos acrecen sus efectivos al ritmos de 10.000 discipulos por año.

Indonesia se enfrenta con una inmensa tarea en el dominio de la educación primaria y secundaria; en efecto, este pais cuenta con trece millones de niños de seis a doce años, y hasta la fecha sólo el 60% tiene la posibilidad de frecuentar la escuela.

El experto agregó que hay dos problemas urgentes a resolver: el de formar rapidamente numerosos maestros y el de equipar las escuelas, sobre todo en material para la enseñanza de las ciencias.

PAGINA TRES

Medida del mundo y medida del hombre

Recientemente aparecio en los diarios polacos este suelto laconico. „Acaba de ser inaugurado en Cracovia la exposicion „El hombre mide el Universo", organizada por la Unesco y visitada por 90.000 personas en Varsovia y por 70.000 en Gatowice". Estoy seguro de que los diarios de Cracovia publicaran pronto una extensa informacion ilustrada acerca de la exposicion cientifica, cuya presentacion en Polonia ha sido particularmente oportuna; si es indudable que la exposicion encuentra un eco favorable en los paises que recorre, en ninguna parte ha inspirado a la prensa tantos comentarios tan detallados y tan agudos como en la patria de Copernico.

De entre los numerosos diarios, revistas y semanarios de Varsovia, ha llamado mi atencion especialmente — quiza por casualidad — un articulo encantador titulado „La medida del hombre", publicado en un periodico ilustrado destinado al ejercito, „El Soldado Polaco". Su autor comienza enumerando en tono humoristico los diversos tipos de exposiciones que el periodista debe resignarse a visitar: las oficiales, las elegantes, las conmemorativas y las comerciales. Por ejemplo, „La exposicion de equipo demostico" importado de un lejano pais nos permite admirar objetos utilisimos, como una maquina de pelar cien kilos de patatas por hora, o una maquina electrica de lavar, de un rendimiento de varias toneladas diarias. Uno sale de la visita muy satisfecho y orgulloso del progreso tecnico".

„Pero son mas raras — prosigue el „Soldado Poloca" — las exposiciones que uno vuelve a visitar de nuevo. Este es el caso de la exposicion que la Unesco ha dedicado a las tecnicas e instrumentos de medida de longitudes y distancias desde lo infinitamente pequeño hasta lo infinitamente grande. No cabe duda de que la facultad de medir, que es propia del hombre, analizada en sus metodos y demostrada por sus resultados no es un tema que se someta a menudo a la meditacion del publico. A costa de un ligero esfuerzo, el visitante sentira sin embargo una legitima satisfaccion, a la vez de indole intelectual y social. En ella vemos, segun nuestro periodista, lo que ha podido realizar el hombre gracias a su facultad de medir. La medida le ha permitido conocer el mundo, y tambien dominarlo y transformarlo.

„La exposicion invita, pues, a seguir la doble irradiacion del pensamiento hacia lo minusculo y hacia lo inmenso. Longitudes cada vez mas pequeñas llevan el pensamiento inquieto y audaz hacia esferas que no podemos percibir ni siquiera imaginar, desde la escala de los microbios a la de los virus, a la de las grandes moleculas, a la de los atomos y hasta a las distancias intra-atomicas, y mas tarde en sentido contrario, desde el kilometro hasta el año-luz, desde el sistema solar hasta las nebulosas, galaxias y a la huida desenfrenada de esos mundos, de los que pretendemos medir hasta su rapidez de expansion. cision, esas formulas abstractas, esas distancias son inhumanas, y sólo tienen tan sencilla y clara causan el asombro o el fisico. El centro de partida en ambas direcciones és la escala humana. Asi el referido periodista ensalza la ciencia acumulada desde el alba de las civilizaciones. „Esos aparatos de precisión, esas fórmalas abstractas, esas realizaciones presentadas en una forma tan sencill y clara causan el asombro ante los resultados conseguidos por el pensamiento humano y suscitan el agradecimiento para los organizadores de la exposicion".

No obstante, „El Soldado Polaco", o mas bien su corresponsal, no queda satisfecho al fin de su visita. Llego a la calle lleno de amargura y di inquietud. „Estos sentimientos — confiesa — me acompañan siempre que me encuentro ante las grandes conquistas del hombre, ante sus mayores triunfos cientificos y artisticos".

Comprendo muy bien esa tristeza. Una tarde, al salir de un concierto terminado con el „Magnificat, de Juan Sebástian Bach, un amigo mio me señaló una anciana borracha tendida bajo un banco, y exclamo: „Donde hay que colocar a la humanidad?" Lo mismo ocurre al periodista de Varsovia: „Medimos lo infinitamente grande y lo infinitamente pequeño, mas no sabemos medir los actos del hombre".

Se pueden medir y representar en cifras los resultados materiales logrados por el hombre. Los psicólogos miden también el grado de inteligencia. Cierto es q' nos precaven contra la interpreta de de los coeficientes y que no todos estan de acuerdo sobre la exactitud de sus ejemplos tipicos. Pero cuando se trata de moral cabe admitir que no existe regla rigurosa reconocida universalmente que permita apreciar el valor del hombre o de una vida, que determine el grado de nobleza, de egosimo o de bondad.

El periodista parece deplorar al ausencia de norma oficial. Pero en el fondo no desea en modo alguno que se imponga una moral puramente cientifica. El sentido personal de la justicia y de la injusticia sera siempre mas seguro y sutil que las definiciones de un código criminal, incluso revisado y corregido por los hombres de ciencia.

Y esto no quiere decir que la moral sea extraña del todo para la ciencia. Es una exposición cientifica precisamente la que ha inspirado estas observaciones y pesares al „Soldado Polaco", y ello quiza sugiera que las medidas del universo deben servir a la larga para iluminar también la moral de los grupos humanos y de las naciones. Porque a fuerza de aplicar la razón al conocimiento del mundo, los hombres acabaran al fin por conocerse a si mismos.

QUICO TA AMISTAD?

No tin un tempo den mundo cu nos ta pensa mas riba amistad, cu tempo cu nos ta hoben. Hobennan ta forma amistad mas liber cu otro bende. Ma, nos a jega di puntra nos mes kico amistad ta di berde mes?

Amistad ta un afecto i carinjo di tur dos banda entre dos persona cu sabi cu no solamente nan ta stima otro, ma cu tambe ta desea otro tur cos bon i cu ta dispuesto na sufri algo pa otro.

Den amistad anto nos ta haya e cualidadnan di mas noble di hende cu ta sinti, sentimento, boluntad i bon obra, cu aplica di bon manera, nos por yama den un palabra: caridad pa prohimo.

Ma mescos cu tur cosnan noble por ta usa di mal manera, asina tambe amistad por ta abusa. Anto nos ta yam'e amistad falso.

Amistad falso ta basa solamente riba cosnan exterior pasahera, por ehemplo un apariencia néchi, habilidad, manera graciosa o un boz simpatica. Un amistad asina ta busca su mes solamente, es decir, e ta busca simpatia di otro sin corda riba un benevolencia noble.

Ademas amistad falso ta busca solamente satisfaccion di su sentimentonan baho, i p'esai e ta pasiona, egoista, codishi e inconstante tambe. E ta biba cu tur sorto di cosnan exterior pasahera, manera nos a bisa ariba caba.

Amistad falso ta exagera semper, servicialidad exagera, e ta impone semper, ma e ta inconstancia mes; e ta stroba un adelanto spiritual, malgasta hopi tempo, ta desperta aversion i ta trece un desanimo, pasobra su sentimento ta surpasa su boluntad, i por ultimo e ta trece pureza den peligro.

x x x

Amistad berdadera ta basa riba cualidadnan mas alto, cu ta ciencia, birtud, amor pa mayoman, i ta pone nos afecto na sirbishi di un complacencia grandi, cu ta constante, puro, sincero i prudente.

„Un amigo fiel ta un proteccion fuerte, i esun cu hay'e, a haya un tesoro grandi.

„Un amigo fiel no por ta compara cu nada, i ni oro ni plata por tin balor di figura dilanti grandeza i berdad di su fieldad.

„Un amigo fiel ta manera un medicina pa nos bida.

PALABRANAN DI UN SENADOR DEMOCRATICO

WASHINGTON — E Senador Democratico Hubert Humphrey a informa prensa cu e tin intencion di haci un investigacion extenso dje politica di desarmamentu di gobierno incluenydo e papel di Harold Stassen. Gobierno lo mester informa ki autoridad Stassen tin como representante Mericano na e discusionnan di desarmamentu na Londen.

Humphrey ta presidente dje subcomision pa desarmaentu di Senado

Cumpleanjos feliz

Riba e dia aki ta celebra su fecha natal, senjora Marianita Tromp, pa cua motibo a recorda di mandele pa medio di esaki sincera felicitacion: su esposo Julian, jiunan Jacobo y Ronny; su mama y tata, rumannan, Victoria y Ambrosio Figaroa, especialmente Petronia y Johanna Gomez.

— — —

Su mama y tata, rumannan, cunjanan y subrinanan ta laga feliciteer senjorita Theresita Semeleer, kende ta celebrando su cumpleanjos awe.

— — —

Ademas nos ta feliciteer e personanan siguiente cu tambe a haci anja awe: Simon Brete, 15 anja y Susana H. Marin.

Na nomber di su esposa Abelina, jiunan Mooi, Neno, Lena, Beta, Rochi, Juan y Ika, empleadonan di Lago y familia nos ta ilama senjor Paulus Geerman, kende ta haci anja awe, hopi pabien.

UN MENSAHE DI EISENHOWER PA NASSER

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a manda presidente Nasser un mensahe, den cual el a felicita e población di Egypto na ocasion di comemoracion dje revolucion.

DECLARACION DI EISENHOWER NA UN GRUPO DI CAMPESINO

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a declara pa un grupo di campesino hoben cu el a ricibi na Casa Blanca, cu despues di terminacion di termino di funcion, el lo biba como campesino.

E ta spera di biba den su finca na Gettysburg na Pennsylvania.

UN COMUNICADO OFICIAL DI GOBIERNO DINAMARQUES

KOPENHAGEN — Den un comunicado oficial a worde declara, cu gobierno Dinamarques a dicidi di acepta e oferta Mericano pa entrega arma dirrigible di tipo „Honest John" y „Nike" na e pais ey, pero sin carga atomico.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigiba na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diamars 25 di Juli

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Young Lovers
RIALTO 20.00: El Crucifijo de Piedra
PRINCIPAL 20.00: Giant
AURORA 19.30: A Prize of Gold
SAVANETA 19.30: Gestolen Liefde

BOTICA DI WARDA

Botica Aruba.

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1857, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Nelson Pinedo
1.15–1.30 Johnny Albin
4.00 Programma Cita a las Cuatro (Programma Gleem)
5.00 Programma van Winkel
5.30 Carmen Delia Dipini
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Sonora Matancera
7.30 Weet Je Nog Oudje
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Bribones
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Papiamentse Les
9.30–10.00 Peticiones

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tangos
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Musica Latino-Americana
18.50 Informaciones di Gobierno
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.15 Pablen y melodias popular
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.15 Arubaanse Muziekschool
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer Diamars di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:
No. 32

E homber bieu a saca un lensu masha grandi foi den su sacu i a supla su nanishi diferente bez. Pero si esaqui tabata pa sconde su emocion of cu ta pasobra e tabata verkoud, esai ningun hende no por a bisa.

„He, he!" el a suspira porfin. „Quizas lo bo por munstra un stranjero carinjoso un fabor, hoben?"

Edwin a vacila. Pero ora cu Cynthia a dun'e di comprende cu un movecion di su man, cu e mester responde, él a bisa:

„Mi no sa ta quende bo ta, Senjor".

„Esai ta berdad", e homber bieu a responde sonriendo. „Esai ta un bon principio; sigui bo, Sir".

„Tampoco mi no sa ta paquico mi mester papia cu bo".

„Pasobra bo tin di gradici na mi cu bo cabez no a ser garna manera un pinda", e anciano a responde.

„Asina ta", Edwin a responde tristemente. „Pues, anto....mi a bini aqui awe nochi pa mi bin bisa e mucha muhe aqui cu mi ta stim'e i pa mi hanja aprobacion i permiso di su tata pa mi por casa cun'e. Pero un enemigo.... un enemigo di mi a penetra entre ami cu su tata i a papia malu di mi cun'e".

E homber bieu a cerra su frenta mientras e tabata leun riba su garoti.

„Hm!" el a bisa. „Quico bo tin di bisa di esai?"

Jake cu tur e tempo ai a queda ta consumi pasobra e bieu a bin interrumpie, a munstra man riba Edwin.

„Puntre. Puntr'e mes ta quende a penetr'e a entre un tata i su yiu, su unico yiu stima".

E anciano a sagudi cabez aprobativa.

„Si, esai ta exigencia correcto. Ta quende bo ta?"

„Mi nomber ta Edwin Josmyne".

Aparentemente e homber a spanta.

„Quico? Ta bo ta yiu di Jasper Josmyne?"

Edwin a baha cabez.

„Si, e jonker ta namora riba Cynthia Kelly, yiu muhe di un smid!" Jake Kelly a bisa cu lastima. „Esaqui no ta zona manera un enganjo? Un mentira i....? E ta desea solamente mi yiu....E quier quita mi Cynthia foi mi. Arrank'e foi mi".

Cynthia a bula riba su tata i a sconde su cara den esaqui su pecho ancho. I el a suplica:

„Oh tata, tata, por fabor tene compasion. Nos dos ta stima otro asina tanto! Ay, paquico bo ta pensa asina malo di dje? Lo e no quita mi foi bo hamas. Alcontrario. E tambe quier bira bo yiu mescos cu mi. Bo n' ta mir'e? Su amor ta puro. E no ta ripara pa diferencia di nos stand. Su amor pa mi a pon'e lubida riba tur

Edwin a larga su cabez sosega riba

Edwin a larga su cabez sosega riba su pecho abatido. Wowonan dje anciano tabata brilla; Jake su respiracion a mescla cu snikmento di Cynthia.

„Quico bo tin di responde riba esai, joncuman?" e homber bieu a bisa. „Bo mester acepta cu esai ta resona sospechoso: hoben di nobleza ta namora yiu di un smid....cu intencionnan correcto. Bo ta ricu...."

„Mi n' tin ni un cent...."

„Bo ta para ariba na escalera di..."

„Mi ta para enteramente te abao; mi mester gana mi pam di tur dia mescos cu tur otro hende. Sir Jasper Josmyne a deshereda mi i a corre cu mi foi su cas, saca mi na caya....." el a bisa mirando cu un bista brillante na Cynthia, „i....lo mi ta contento i feliz cu Cynthia quier asisti mi".

„Bo ta dispuesto na provoca mundo i bringa pa e lucha di existencia pa bo por conquista e mucha muhe aqui?"

„Mi ta dispuesto na tur cos, contal cu lo mi por alcanza cu esai pa mi por jam'e mi muhe", Edwin a bisa dicidido. „No ta 'wor unbez mi quier quit'e foi bo", el a agrega acerca mirando Jake; „mi sa mucho bon qui un gran tesoro lo mi quita foi bo ora cu lo mi mester casa cun'e. Ma larga Cynthia mes dicidi si e quier bira mi muhe i e ora ai lo mi larg'e queda aqui te ora cu mi mes a traha mi cas den cual lo mi sabi di hacie feliz".

„Bo palabranan ta masha bunita, joncuman", e anciano a interrumpie trobe, mientras su wowonan tabata bai di un na otro. „Bam tende, Kelly Kelly awor a yega bo turno di bisa algo tambe. Ningun hende lo por duda mas na e hoben aqui su bon intencionnan. Mi ta para bong pa su husticia. I loque ta depende di e mucha muhe aqui...."

El a cesa significantemente pasobra Cynthia a bula bai cerca Edwin i a hinka su braza den es di dje.

Jake ainda manera un animal silvestre i no satisfecho pa loque tabata pasando tabata hala rosca grandi. Ta claro cu bo no por a tum'e na malo, pasobra nunca e por a adivina cu t'asina pronto Cynthia lo por tabata destina pa bandon'e pasobra el a lubida riba mundo i a dedike, enteramente na e mucha aqui cu a cambia su bida por completo. E mucha cu e no sa ni siquiera ta yiu di quende e tabata, ma cu el a hanja den su cas riba un bispo di Pascu anochi i cu el a criar como su propio yiu asina tanto anja.

Awor Edwin a acerk'e diciendo:

„Cynthia lo queda aqui cerca bo, pasobra lo mi bai traha p'e i ora cu mi ta cla pa casa cuné lo mi regresa trobe".

„Esai lo no tuma luga; esai mi ta hura boso", a resona diripiente un otro boz i inesperadamente Sir Jasper i Sr. Blundell tabata para nan tras.

Capitulo XI

Escogimiento di un homber

Ora cu Edwin a contra Sr. Blundell e anochi ai pa di prome bez, e adorno di industria di boton aqui tabata na camina pa Hall, pa cas di Edwin, cerca su tata Jasper.

Riba su manera excita pa su suplica pa papia cu Sir Jasper, e crianan a hibe den biblioteca i algun minuut despues Senjor Jasper mes a aparece.

N'e momento aqui tur dos e tatanan naturalmente tabata leu di tranquilo. Nan tabata excita, pasobra tur dos tabata atendiendo riba e mes un asunto practicamente.

Sinembargo como Sir Jasper a ricibi mas educacion i tabata un homber di sociedad, tabata conoce e tactica di domina su mes den tur circumstancianan pa precaria cu esaqui por tabata i asina tambe el a haci awor aqui.

Tras di un mascara di calmo exterior el a trata un rato na nek e fabricante di boton, i sconde p'e loque tabata pasando den su mes interior.

„Mi querido amigo", Jasper a cuminza na su manera di trasteria cu su boca dushi. „Lo n' ta mehor nos bam den salon?"

„No. Masha danki, Sir Jasper", Sr. Blundell a duna pa contesta, mientras el a seca sodor foi su frenta cu su lensu grandi. „Aqui mes ta basta bon caba pa mi. Oh, practicamente ta corre m'a corre enter e camina pa mi por a yega aqui. M'a larga e shers na un camina poco mas atras pasobra mi no tabata quier pa e cochero idiota ai sa unda mi tabata bai. Of alomenos mi no tabata quier pa e sa cu ta aqui cerca bo mi tabata bini. Pasobra....Oh cielo, oh mi...."

„Por ta algo serio a pasa anto na Purley Park?" Sir Jasper a cuminza contra su boluntad como e mes tabata bon sara caba.

„Nada serio? Algo serio?" e fabricante a grita. „Homber, mi ta foi mi mes di indignacion. I ta p'esai m'a hanja e mehor solucion di dicidi di bini aqui inmediatamente pa mi bin suplica bo conseho. Bo mes ta tata, Sir Jasper i quizas lo bo comprende quico quier meen ora cu mi bisa bo cu un yiu malagradecido ta e cos di mas peor cu un major por a contra cun'e den su bida".

„Por ta algo a pasa anto quizas cu bo yiu muhe? Por ta algo no ta na orden cu Miss Ella?" Sir Jasper a puntra.

„Precisamente, hustamente t'e mes". Sr. Blundell a responde violentemente. „Lo mi a prefera pa no tabata asina, pero Ella ta origen di tur cos, di tur mi verdriet. I e mucha ai t'asina malcria, mas peor cu....i ora cu para riba su patanan di atras....ni cabai por ta mas bruto cun'e....mi Dios qui un sistema! Forma bo mes un idea di mi sintimentonan, Sir Jasper. E mucha muhe aqui e bunita i bella mucha aqui, aunque cu ta mi mes ta bisa esai di mi yiu, e mucha muhe cu ta mi orgullo, ta bini cerca mi y ta bisa mi:

„Tata, tata, larga mi casa cu e homber cu mi mes scohe. Si bo opone contra esai, mi ta sali foi cas i mi ta bai traha pa mi gana mi pam i biba riba den cuarto di cualquier zolder".

„Quico! T'asina el a bisa bo?"

„Si, Sr. Blundell a responde desespera; t'asina el a bisa mi. „I e cos di mas trobbel ainda ta, cu si Ella bisa un cos asina, anto e ta hacie tambe. Lo no stranja mi nada, Sr. Jasper, cu e mucha muhe ai no checuta tambe su amenaza; e ta dispuesto berdad di bai gana su pam di cualquier manera i bai riba e luga cu el a bisa".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E pober mucha bendedor di corant, ta acerca Riancho e ora, poco susta y mientras e ta tene un di su corantnan na halto, manera pa ofrece e homber, e mucha ta bisa: „Bo a las mi .... pa cumpra un corant?" „Si mucha. Mi sa tira bon las, no?". Riancho ta contesta cu un cara na harimento. Y sin bisa mas e bandido ta tuma e corant y ta cuminza lesele interesadamente, mientras cu e ta pone un moneda den e mucha su man, bisando sin kita su vista fei di corant: „Tuma y keda cu e resto." Claro cu e mucha a keda contento cu e placa, apesar cu prome cu e la hanjele e bandido a dunele un susto. Net e mucha kier a kita bai cu su resto di corantnan, ora ela bolbe hiba otro susto. E bandido riba cabai ta coge corant machikele tur y ta cuminza bati su man cu e corant den dje, bisando furioso: „Aki den no tin nada pa lesa .... nada tocante di mi." E pober bendedor di corant, no sa kiko e haci y como e la mira Riancho asina rabia, e ta corre contesta: „Pero e tin e ultimo noticia, senjor."

Recorder fotografico y telescopico



Monta riba un plataforma di cajon di 90 mm e recorder fotografico y telescopico gigante aki ta capas di saca portret di un obheto tamanjo di un tapa di botter te na un distancia di cuater milja leeuw. E aparato aki ta pasando pa prueba na base di forza aerea na Eglin, Florida, y lo e worde usa pa saca film di historia di curso di bomnan, avion y otro obhetonan militar.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E dama di compania excentrico

Pa TIUYUCHI.

Aja tabata biba na numero 140 den un villa chiquito den un abundancia di flor, e hella cantante Addy Corning. Un criar di cas anciano i dos otro mucha muhe mas tabata forma enter e personal dje hoben artista, pa quende William Pitcher tabata sinti su curazon ta quima di amor, cual tambe tabata ser correspondi.

Durante su combersacion cu e joyero, Pitcher a bisa esaqui cu lo e no bisa e dama aqui cu hunto cu e regalo cu e ta ofrece tin tambe un suma formidable bao di e cusinchi. E tabata desea pa e mes contra cu esaqui, loque tabata anto dobbel sorpresa.

E auto a queda para dilanti e villa; William Pitcher a stap sali i a drenta e cas. Srta Corning mes a bin ricibie. Un paar di dia pasa ya e dos hobennan aqui a declara amor pa otro.

William a declara Miss Corning su amor i a puntre pa su man i su alegria no tabata conoce limite ora cu e hobencita a corresponde su amor i a dun'e su aprobacion.

E dama a camna bai contra su namorado i a ofrece esaqui su cara, mientras e milionario a primi respetuosamente un sunchi riba dje.

Despues nan dos a bai den salon. E criar a trece thee i pronto e enamoradonan tabata den un combersacion masha anima. Porfin Pitcher a saca e estuche i a entrega esaqui na su namorada hoben.

Esaqui a ahrie i a escapa un grito di asombro, pa motibo dje diadema asina bunita i alavez costoso.

E no a pensa ni un momento sol na hiza bao di e cusinchi riba cual e diadema tabata pone. Ta com e por a biba pensa cu lo por tabatin algo aibao.

El a pone e diadema riba su cabeinan abundante i pretu, el a bai para dilanti spiel i e no por a caba di admira su mes persona cu e diadema. Luego el a bira su cara pa Pitcher i e tabata asina contento cu su regalo cu Pitcher a queda encanta.

William a percura pa e no bisa e mucha muhe cu ni un sola palabra dje billetenan, pasobra e tabata desea pa e mes por a hanja nan, anto esai lo tabata un sorpresa dobbel alegre trobe. Hunto cu e billetenan aqui el a skirbi hasta un carta chiquito den cual e tabata munstre pa di asina tanto bez trobe com grandi i sin limite su amor tabata p'e.

Muy pronto lo e ripara cu e estuche ta mucho grandi pa e diadema lo e hanja sa tambe ta pa qui motibo.

Porfin el a tuma despedida di dje, despues cu atrobe nan a combersa riba nan matrimonio proximo, cual lo mester tuma luga aqui 5 seman mas. Ta inutil di bisa cu cuanto impaciencia ambos enamoradonan tabata spera riba e dia feliz ai.

Alafin e milionario a dicidi di retir'e, cu intencion di mira otro e mes anochi ai trobe, pasobra Addy Corning mester a bai canta den un gran concert di caridad.

Despues cu e milionario a bai, Addy a queda basta rato ainda ta contempla i ta goza e diadema, jen di admiracion pa e piedranan costoso. E no tabatin hopi joya, pero manera esaquinan ni de capotero. Ta facil anto pa comprende con contento lo e n' tabata cun'e.

Apenas el a caba di cerra e estuche, cu el a tende klok bati na porta. Unbez a drenta un criar cu un tarheta di presentacion.

„Tin aqui un dama cu su chaperonne cu ta bisa di quier papia cu bo".

Addy a tuma e tarheta i a leza un nomber: Maud Herrick.

„Maud Herrick!" el a bisa pensativa. „Esai mi conoce....Oh, si, ta berdad. M'a yega di cerra conoci cun'e na fiesta dje banquero Hermans. E ta e Ingles ricu cu a bini Merca un paar di seman pasa i cu a bin establece su mes na New York hunto cu su chaperonne. Pues, larg'e drenta librementc".

Ambos bishitanan a drenta i Maud Herrick a camna bini pura cu maonan expendi riba e artista hoben.

„Qui contento mi ta di por mira bo trobe, querida Miss Corning", el a grita contento. „Mi a admira bo boz sublime asina tanto e anochi na cerca e banquero. Ainda nunca, no, nunca ainda mi por a yega na tende un cantante cu un boz mehor cu di bo".

Miss Corning a dun'e un stul.

„Sinta bo, por fabor".

„Oh, no tuma mi na malo, mi t'asina encanta di bo cu m'a lubida mes di presenta bo na mi chaperonne Miss Lilly Kingston, mi chaperonne i mi amiga".

Ambos muhe a inclina i a Miss Kingston blondina a cai sinta tambe.

„Querida Miss Corning", Maud Herrick a bisa: „intento di mi bishita talvez lo asombra bo. Talvez lo bo por sa cu m'a bandona Londen dos of tres luna pasa, pa mi bin establece mi na New York, pasobra semper mi tabata stima Merca masha tanto, na unda antes den tempu di mi hubentud mi a pasa ratonan masha divertido. Pero mi pober mama — quende a muri un anja pasa — cerca quende mi tabata biba, tabata masha pega cu su pais natal. I ta p'esai tabata pa su motibo sol cu m'a queda biba na Inglaterra.

„Despues di su morto m'a dicidi di bai Merca. I como mi no quier a queda biba solitaria, m'a tuma Miss Kingston den mi servicio, pasobra mi tabata conoce hopi tempo i mi ta stim'e masha tambe.

„De la manera cu nos dós a bini New York, na unda den caja 55 m'a huur un villa masha bunita. Ta di comprende cu unbez m'a ser acepta pa upper ten.

„M'a hanja un gran cantidad di invitacionnan i pa e poco tempu cu mi tin aqui ya m'a bai masha hopi fiesta caba. A bira tempu cu mi tambe tin di haci algo i ta p'esai mi quier haci un gran fiesta.

„E fiesta aqui lo mester tuma luga aqui tres seman mas o menos i mi ta haci tur mi posible pa e por resulta un fiesta brillante. Pa asunto di placa mi n' ta maha.

„Ta p'esai mi a bini aqui Srta Corning pa mi bin puntra bo cu si bo quier honra e fiesta ai cu bo presencia. I hiba mi huespednan den encanto cu boz milagroso".

„Lo por pidi mi loque bo quier pasobra mi ta hanja tur cos bon".

E artista a queda ta studia un rato i luego el a duna pa contesta:

„Ainda ta mucho tempran pa mi duna bo un contesta sigur. Pero en principio mi no ta nenga di haci esai".

„Qui contento mi ta. Lo bo tij e bondad ai di larga mi sa mas pronto posible ora cu en realidad bo drenta na acepta mi suplica?"

„Convenido".

Nan a sinta ta combersa algun rato mas riba tur sorto di cos, principalmente riba fiesta dje banquero Hermans, quende su fiesta a bai asina bon.

Addy a ofrece su huespednan bebidanan refrescante i e criar a trece e botter di Malaga foi cual William Pitcher a bebe caba.

Diripiente Maud Herrick a camna bai na bentana i a queda ta mira den e hardin cu tabata extraordinariamente bon cuida.

„Oh, qui encantadora!" el a grita. „Qui un smaak particular. Ta bo mes su smaak esaqui, Miss Corning?"

E artista hoben a bin para banda di Miss Hendrick.

„No completamente, pero un parti dje hardin si. Casita di hardin aya ta riba mi idea m'a larga nan trah'e.

„En realidad e ta masha bunita. Un preciosidad", e huesped a grita.

(E ta sigui)

Hace 30 años: primer vuelo fletado intercontinental del mundo

En junio de 1957, el millonario norteamericano, Sr. W. van Lear Black, alquilo un avion de la KLM y volo de Amsterdam a Batavia y viceversa. Ahora, 30 años despues, la KLM ejecuta un promedio de un vuelo fletado por dia y transporta a las 120 personas que integran la Orquesta Cleveland, por ejemplo, de America a Europa y regreso en tres grandes cuatrimotores, que por otra parte durante su jira por Europa fleto aparatos de la KLM.

A pesar de que el toro Nico XI ya volo en 1942 de Rotterdam a Paris en una aeronave de la KLM, el primer vuelo fletado intercontinental del mundo, contratado por el Sr. van Lear Black, fue el que promovio la organizacion de vuelos fletados; despues de la guerra, por iniciativa del difunto Dr. Plesman, se creo la Seccion de Vuelos Especiales, con autonomia propia. Esta Seccion proporciona grandes ventajas a la KLM ya que utiliza las reservas de la flota acrea, en virtud de lo cual las llamadas horas de ocio de los aparatos son lucrativas. Desde 1947 la KLM ha ejecutado nada menos que 3.500 vuelos fletados.

En el transcurso de los años la Compañia ha llevado a cabo los mas diversos vuelos: el Prof. Veraart, que „hacia llover", solia servirse de los aviones de la KLM para realizar su labor, numerosos Jefes de Estado extranjeros vuelan en aviones de la KLM cuando hacen visitas oficiales a colegas de otros paises, equipos deportivos, orquestas, tripulaciones de buques y hombres de negocios recurren regularmente a la Seccion de Vuelos Especiales de la KLM.

Entre los grandes vuelos fletados de despues de la guerra figuran el vuelo de propaganda alrededor del mundo, con un automovil a bordo, y el de un DC-4, instalado ex profeso, en el que el gran industrial Van Leer recorrio 48.000 kms., saliendo de Amsterdam. Como ejemplo de un vuelo fletado combinado citaremos uno de 36.000 kms., realizado en 1950, cuyo itinerario fue Amsterdam, Hamburgo, Montreal, Aruba, Curazao, Filadelfia, Nueva York, Johannesburgo y regreso a Hamburgo; en los diferentes trayectos se transportaron tripulaciones de buques.

200.000KM. POR DIA

Hace 35 años, exactamente el 22 de junio de 1922, la KLM completo su primer millon de kilometros volados, lo que tuvo lugar a los dos años del primer vuelo de Londres a Amsterdam.

En la actualidad los aparatos de la KLM recorren 6 millones de Kms. en un mes y en el proximo se registraran los 600 millones de Kms., a partir de 1920, año en que los aviones de la KLM se lanzaron al espacio por primera vez. Esta distancia equivale a 15.000 vuelos alrededor de la Tierra!

CARTA ABIERTA

(fuera responsabilidad di Redaccion)

San Nicolas 18 Junio de 1957.
Na Sportreporter.
Arubaanse Courant,
Oranjestad, Aruba.

Sr. Sportreporter:

No tabata mi intencion ningun momento di a haci caso ni gasta mi tenpo, dunando mas splicacion tocante e hugada cual mi a referi door di bo Courant na Anotador Oficial di Baseball Arubano. (Cual no tabata ningun momento dirigi na Sportreporter). Pero, pa motivo di bo NOTA ABSURDA; cual sin duda alguna, a llena mente di un grupo di elementos, quendenan ta carece di conocemento, tanto di Baseball como di su reglamento; mi a hanja mi obliga, na haci es siguiente declaracion.

Primeramente, mi quier pone na bo conocemento, cu durante anjanan cu a mi tabata dedica mi tempo y energia DESINTERESADAMENTE na bienestar di Deporte: a bo tabata camna camina pa School. Tempo, a mi, hunto cu personanan conoci den Mundo di Baseball Arubano, manera J. Marquez, J. Perez, P. Laveist y otros, incluyendo quende awe ta conoci como e mihor Chief Umpire Luther Pantophlet, tabata tuma les den teoria pa dicho Deporte na cas di Sr. Ed. Huckleman, e conocido Commisioner di Baseball pa Antillas; y mientras cu den fin di simannan, cu nos ta dedica nos oranan liber, pa Progreso y Buena Marcha di Deportes, e temponan ey, quizas, ainda ni mirones bo tabata. Den varios Torneos organiza na Lago Sport Park, tanto den Base o Softball, a mi tambe sa ta conta entre e Oficialnan. Na cuanto Clubnan cu tabata organizando es Deportes menciona pa nan Beneficio; semper mi a duna mi cooperación DESINTERESADAMENTE. Y pa tal razon ta queda mi tur derecho pa: Observa, Comenta y Critica na cualquier Mal Interpretacion o Decision, unda mi Bon CONOCEMENTO ta concerni.

Bueno, larga mi mustra bo unda e Foutnan a queda mes MIL. Pesey pone atencion:

„Un Baserunner, arriba cada avance cu e haci tin un credito, mihor dicho mester worde anota bao di cual forma e runner a avanza. Por ehempel, un avance mester ta anota sea pa BALK, STOLEN BASES, ERROR o HIT (naturalmente di su companjero na bate). Bueno, si Hughes arriba su rolling pa Short a embasa pa FIELDER'S CHOICE, arriba cual credito Pep a llega Tercera?

Sportreporter, quizas, lo bo quier sabi paquico mi a larga di sigui duna mi cooperacion; y ni siquiera paquico mi no ta asisti na ningun partido manera antes. Pues, lo mi larga bo sabi cu franquesa; esey ta debi, cu den ultimo tempo tin un cambio, na unda a aparece ciertos OPORTUNISTAS mescla cu algun SABELOTODO, pa quende nan mi a PULLOUT y duna nan e CHANCE.

Y pa termina, mi quier larga bo sabi cu despues di esaqui, hamas lo mi trata na malgasta mi tempo haciendo ningun observacion, ya cu mi ta convenci cu:

„ES UN CU TRATA NA LABA CABEZ DI BURICU, LO PERDE AWA, HABON Y LO MAS IMPORTANTE SU VALIOSO TEMPO".

Marino Kemp.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Aparentemente Sr. Kemp no sabi cu na cada remitido redaccion di un organo publicitario tin e derecho di pone un nota y expresa su opinion tocante tal. Nos tabata sabi masha bon cu ta e anotador oficial Sr. Kemp a critica den su promer remitido, pero como cu nos sabi ta kiko e anotador a anota como fielder's choice den e hugada, nos a pone e nota tratando di mustra Sr. Kemp cu no tabata tin ni hit, ni error, pero SI fielder's choice.

Sr. Kemp awor ta yama nos nota absurda; esaki ta su opinion na cual e tin pleno derecho, pero nos ta convenci cu entre conocedornan di e materia e opinion di Sr. Kemp lo no hanja apoyo alguno.

No tabata necesario pa Sr. Kemp trece adilanti awor cu mas di diezun anja pasa (DESINTERESADAMENTE) e tabata dedica su tempo y energia na bienestar di Deporte pasobra nos ta conciente di esey. Ta p'esey cada biaha ta stranja nos tanto ora cu nos ricibi remitidonan di Sr. Kemp cu remarcanan hopi biaha incomprendible. Anja pasa nos a ricibi uno tocante un otro hugada di baseball: luego nos a hanja tocante un partido di futbol Aruba Jrs contra RCA den cual inhustamente nos a worde acusa di ta partidario di RCA.

Nos ta sigur cu tempo Sr. Kemp tabata camna caminda di school y te hasta hopi promer, cu esey ya tabata tin hopi persona cu tabata dedica nan tempo y energia DESINTERESADAMENTE pa Deporte. Pero nos ta comprende cu loke Sr. Kemp ta insinua ta cu pasobra tempo cu nos sportreporter tabata bai school ya e tabata dedica su mes na deporte, awor nos sportreporter no por mustra Sr. Kemp un error cu ela comete. Naturalmente esaki ta un moda di pensa sumamente anticuado.

No ta unicamente ora cu un persona a traha pa deporte e ta queda cu e derecho di: „Observa, Comenta y Critica na cualkier mal interpretacion o decision". Tur hende cu sabi, of cu ta kere cu e sabi, y te hasta esunnan cu no sabi tin derecho di observa, comenta y critica. Esaki ta un derecho personal den tur pais democratico. Pero cu e observacion, comentario of critica ta bon funda ta algo otro atrobe.

Nos a yega na e „fout number mil" atrobe y nos por nota cu e storia a cambia completamente. Ningun momento den su promer remitido Sr. Kemp a referi na com e avance di Pep Richards di segunda pa tercera den e partido Camel-Lucky Strike a worde anota. Sr. Kemp a insisti si, su mester tabata tin of error of hit, locual manera nos a mustra no tabata e caso. Nos a sospecha ya na e promer remitido cu ta e anotacion di e avance di Richards pa tercera, Sr. Kemp tabata desca di trece adilanti. Pero sabiendo cu Sr. Kemp ta un ex-anotador-oficial, extrahador (DESINTERESADAMENTE) pa deporte, kende mester tin hopi experiencia den e materia aki, nos a pensa cu ta loke ela scirbi MES e kier meen y no loke ela keda sin scirbi. Awor pues Sr. Kemp ta bin cu e pregunta cu den su promer remitido e no tabata sabi com di hacie. Den nos opinion e avance di Pep Richards di segunda pa tercera ariba e rolling di Hughes mester worde acredita como un avance ariba un batazo. E bateador ta worde acredita cu un turno na bate sin hit, pero pa e caso di e corredor nos no ta kere cu tin un definicion especial. Sr. Kemp a duna e conseho pa busca den Official Rule Book kiko ta fielder's choice, locual nos a publica. Aparentemente esaki a ofende Sr. Kemp masha hopi. Despensa nos, pero no ta nos a traha e regla ni e definicion di fielder's choice. Te hasta den e mes un idioma cu e ta traha nos a publique.

Ora cu un persona ta papia of scirbi di duna e CHANCE manera den e carta abierta aki, casi tur biaha kier meen cu NAN TAMBE a yega di haci uso di e CHANCE. Como cu nos no conoce ningun di e actual oportunistanan, nos no por duna comentario of contesta ariba e grave y sin duda mal funda acusacion aki. Ta un verdadero lastima cu Sr. Kemp a tuma e drastico decision di hamas haci algun observacion, pasobra su observacionnan semper tabata un gran competencia pa „DENNIS, DE SCHRIK VAN DE BUURT" y competencia semper ta algo bon.

BOSONAN TABATA SA ?

GLAS: — Probablemente e promé hendenan cu a traha glas tabata di Egipto. Den un museo di Inglatera tin vaas di glas cu ta data di 2300 anja prome di Cristo, di manera cu awor nan tin 42 siglo bieuw!

For di prome Reynan di Egipto nos conoce obhetonan di glas. Nan prome trabao tabata traha imitacion di piedra preciosa. Glas pa bentana o pa bebe awa aden nan no tabata conoce.

E stad Alexandria a progresa masha den arte di traha articulonan di glas, y durante hopi tempo henter mundo a cumpra tur cos di glas aya.

— — —

HERU: — Ningun camina bao di tera no tin heru den estado puro. Nan ta coba piedra den cual tin heru y despues ta separa heru afor. Mas di mil anja promé cu Cristo ya nan tabata conoce heru na Egipto y Babilonia. Scucha kico Plinio cu tabata biba den promé siglo ta bisa:

„Hopi tera ta produci solamente heru moli, otro heru cu ta kibra cu no ta sirbi pa traha wiel of clabu.
Den hopi fabrica di heru ta usá staal solamente pa traha hermentnan cu ta corta, aambeeld y martin.
Si hinca heru cayente den awa, ta haya un diferencia grandi. Heru ta e metal di mas util, ma di mas destructor tambe.
Nos ta usé pa coba den tera, pa kibra piedra y pa hopi trabao util mas; ma di otro banda tambe nos ta use den gerra y pa mata otro. Pa mata hende mas liher nos ta traha punta skerpi di heru pa nos flechanan. Segun mi esaki ta e locura di mas grandi cu hende por a pensa."
Plinio no tabatin razon? Figura bo si e tabata na bida aindal Sin duda lo el a bringa hopi pa desarmamento di nacionnan!

— — —

CARBON: — Na promé lugar cu nan a desbucri cu carbonstein por sirbi pa kima, ta na Inglaterra. Despues nan a sinja traha cokes fo'i carbonstein y despues gas. Promé hende cu a luza su cas cu gas tabata William Murdoch.

Na anja 1801 gobierno di Paris a propone di luza cu lampi di gas, ma ningun hende no kier a risca. Tur tabatin miedo di peliger di kimamento. Ma carbon a bira un cos di masha tanto aprecio y necesidad grandi pa tur hende, ora cu hendenan sabir a descubri cu por saca masha hopi cos for di dje, manera: zeta di rosa, vanille, aspirina, salvarsan, germanin (un remedi contra malu di sonjo), saccharine, aniline, etc. etc. Tur ta sali di carbon.
E piedra pretu simpel aki a bira den curso di anjanan un cos di gran importancia den comercio e industria. Nan ta coba te 2000 meter hundo pa hanja e „oro pretu„ manera ta yama carbonstein.

DEN SCHOOL

MAESTRO: Nos ta yama „transparente" un cos cu bo por mira door di djé y distingi otro cos cu ta su tras. Juan, duna mi un ehemplo di un cos transparente.

JUAN: Buraco di yabi, meneer!

Klerk di $90 pa siman a hereda $2.000.000



William Lund kende ta gana 90 dollar pa siman como klerk na Cleveland, Ohio, aki ta hunto cu su casa y nan tres jiunan despues cu ela ricibi noticia cu ela hereda dos miljon dollar for di su abuela na Swecia. Lund ta un veterano manearan di guerra mundial ultimo y e tin intencion di bai cu avion Swecia na October proximo pa e firma e ultimo papelnan pa e colecta su herencia.

LA OMS Y LAS INVESTIGACIONES SOBRE EL CANCER

A petición de las delegaciones de los siguientes paises: Australia, Estados Unidos, Francia, Iran, Paises Bajos, Polonia, Reino Unido y la Unión Soviética, se encargó a la Organizacion Mundial de la Salud (OMS) la tarea de efectuar un importante trabajo de investigación sobre la epidemiologia del cancer.

Al apoyar la resolución, el Prof. T. Boldyrev, delegado de las URSS, declaró que el origen y diseminación del cancer guardan frecuente relación con la polución del aire de las ciudades por el humo, los gases y demas sustancias portadoras de materia cancerigenas; la polución de las aguas por causa de los residuos industriales, y las condiciones de trabajo que imperan en determinada profesiones.

El programa recomienda el estudio de diverses factores, que se cree influyen en la frecuencia de esta enfermedad, y recomienda asimismo la creación por la O.M.S. de un Centro consultivo sobre los métodos estadisticos relativos al cancer. Se trata, ademas, de que la Organización coordine y amplie sus investigaciones acerca de la epidemiologia del cancer.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Henry a bin cerca Lorenzo pa pidiele si e kier bai Club cune awe nochi. Jen di pep y contento Lorenzo ta camna bai paden, pa pidi permiso na su esposa, bisando: „Henry a invitami pa un reunion di su club awe nochi .... mi por bai Pepita?" Su alegria a llega un termino, ora Lorenzo a hanjele dilanti Pepita, cu ta para dilanti stoof y a bira liger pa contesta: „Mi ta traha di mainta te anochi pa dunabo un hogar feliz ...." Y acercando su esposo, mientras e ta brazele, Pepita ta continua: „Y mi ta mira cumi a fracasa, pasobra mi ta mira cu bo no ta feliz den dje, berdad? Awor mi a duna mi cuenta di esei." Despues cu Pober Lorenzo a bini entusiasma paden, e la cambia y ta pone un cara serio, ora su esposa bisele e palabranan ey. Pero e biaha aki e tabata sabi kiko e contesta Pepita y tumando su esposa den su braza na su turno, Lorenzo ta responde cu tur calma cu tin: „Pero doeshi, mi no a pidi bo divorcio..". Esaki ta respuesta cu Pepita no a spera e ora di su esposo. E la kere sigur cu e lo no bai mas, pero e la dunele otro contesta.